



*Société des Professeurs Français
et Francophones d'Amérique*

CREATION ET REALITE D'EXPRESSION FRANÇAISE ET FRANCOPHONE

&

MARGUERITE YOURCENAR

**Colloque 2017 de la Société des Professeurs français et francophones d'Amérique (SPFFA)
Co-organisé par le Programme de Doctorat français à CUNY Graduate Center**

les 27 et 28 avril 2017

Graduate Center, CUNY

**365 Fifth Avenue
New York, NY 10016 USA**

S P F F A

1001, Avenue of the Americas
11th Floor
New York, NY 10018
1 (212) 719-7568
sopffam@gmail.com
<http://spffa-us.org>

PROGRAMME

JEUDI 27 AVRIL 2017

9h15-9h45: **Bienvenue et Introduction**

9h45-10h30

SESSION PLENIERE (Salle C201-2)

Président: Roger Célestin

«**Filmer/Témoigner/Résister**»

Jacques KEBADIAN

10h30-11h: **Pause**

11h00-12h45

Salle C201-2

1. Femmes et écritures

Président: Roger Célestin

- Ying Wang (Pace University, NYC)
«La femme désirante: l'analyse d'un "discours amoureux" dans *Olivier ou le Secret de Claire* de Duras»
- Victoria Ferrey (Université de Cadix)
«Altérité menaçante dans l'écriture de Nina Bouraoui»
- Mouna Ben Messaoud (Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Tunis)
«Quand la femme brise le silence»
- Stéphanie Boulard (Georgia Institute of Technology)
«Hélène Cixous: Dialogues avec les arts»

Salle C204

2. Divers I

Président: Frantz-Antoine Leconte

- Emmanuel Buzay (UMass Amherst)
«Dans la peau de Jules Verne...: étude de quelques «effets personnages» caractéristiques du roman transfictionnel de Johan Heliot *La Lune seule le sait*»
- Cristina Alvares (Université du Minho, Braga, Portugal)
«La fille de Napoléon au Golfe du Mexique: l'américanisation de la Louisiane selon Marc Bourgne et Franck Bonnet dans *Les pirates de Barataria (2009-2016)*»
- Patricia Reynaud (Georgetown University, SFS-Q, Doha, Qatar)
«Contre le monde moderne: le cas de *Soumission* de Houellebecq»
- Argyro Proscolli (Université nationale et capodistrienne d'Athènes)
«Percevoir la réalité socio-culturelle française: l'exploitation des réseaux sociaux en classe de FLE»

Salle C203

3. Marguerite Yourcenar internationale

Présidente: Nonie Wanger

- Selim Lafif (Université de Carthage, Tunisie)
«L'exil américain de Marguerite Yourcenar: vérité ou leurre?»
- Jean-Jacques Cadet (Université Paris 8)
«La littérature-monde de Marguerite Yourcenar»
- Abdoulaye Diouf (Université Cheikh Anta Diop, Dakar)
«Hybridation des modèles littéraires et dialogue critique avec la modernité: Marguerite Yourcenar, figure d'un "écrivain-passeur"»

12h45-14h: Pause Déjeuner

14h-15h30

Salle C201-2

4. Aspects du cinéma français et monde du rap tunisien

Président: Peter Consenstein

- Frédéric Leveziel (University of South Florida, St. Petersburg)
«De l'invisibilité des Portugais de France dans *La cage dorée*»
- Maryann De Julio (Kent State University)
«*Les Intouchables* (2011): Representation of the Handicapped in French Film»
- Karim S. Mabrouk (University of Connecticut)
«Tunisian Rap and the Creation of a [Distorted] Artistic Reality»

Salle C204

5. Traduction et espace littéraire

Président: Roger Célestin

- Sara Fadabini (Paris 8 University (France) & Rutgers University)
«Lire, traduire, se lire soi-même»
- Slav Ognyanov Petkov (Université de Plovdiv, Sofia, Bulgarie)
«Les auteurs du choix»
- Hafsa Benzina (Faculté des Sciences, Rabat, Royaume du Maroc)
«Traduction et littérature au Maroc à l'ère de la colonisation française»

Salle C203

6. Yourcenar à l'Académie

Présidente: Anne Mullen-Hohl

- Dihia Belkhous (Université d'Oran 2, Algérie)
«Littérature et engagement chez Marguerite Yourcenar et Assia Djebar, (Deux académiciennes au carrefour de l'écriture et du militantisme)»
- Anne Boissier (Université de Lorraine, Nancy)
«La première académicienne: Yourcenar sous la Coupole: tradition et modernité»
- Mireille Brémond (Université Aix-Marseille)
«Les ambiguïtés de la première académicienne»

15h30-16h: Pause

16h-17h45

Salle C201-2

7. Identité culturelle et Littérature postcoloniale

Présidente: Nora Cottille-Foley

- Meriem Benkalfat (École Supérieure d'Économie d'Oran, Algérie)
«Écriture de l'entre-deux: Identité partagée entre l'Orient et l'Occident dans Origines d'Amin Maalouf»
- Meriem Belkhous (École Supérieure d'Économie d'Oran, Algérie)
«La langue identitaire ou la transcription de la tradition orale dans l'œuvre de Maïssa Bey»
- Mohammed Salah Ait Menguellat (Université Mustapha Stambouli, Mascara)
«Discours historique et effets de sens dans la production romanesque de Driss Chraïbi»

Salle C204

8. *Nouvelles orientales et Coup de grâce*

Présidente: Diane Paravazian

- Elisaveta Popovska (Université "Sts. Cyrille et Methode", Skopje, République de Macédoine)
«Les fins de Marko Kraliévitich»
- Anne-Marie Le Baillif (Université de Paris-Est)
«Souvenirs d'Estonie dans *Le Coup de grâce*»

Salle C203

9. Marguerite Yourcenar: autour de *L'œuvre au noir I*

Président: Peter Consenstein

- Adolphe Nysenhoic (Université Libre de Bruxelles)
«*L'Œuvre au noir*: une lecture de Marguerite Yourcenar par André Delvaux»
- Marceline Block (Princeton University?)
«Zénon onscreen: André Delvaux's cinematic adaptation of Marguerite Yourcenar's *L'Oeuvre au noir*»
- Damien Top (Centre International Albert Roussel, Paris)
«La musique m'a toujours paru à la fois un spécifique et une fête.» (*L'Œuvre au noir*)»

-> **17h45-19h15: Réception (Lobby)**

-> **19h30-21h : Soirée-Concert Yourcenar**

VENDREDI 28 AVRIL 2017

9h15-11h

Salle C201-2

10. Œuvres littéraires francophones du XX^e siècle

Président: Hugues Saint-Fort

- R. Matilde Mésavage (Rollins College, Florida)
«Voyage au bout de l'enfer: *180 jours* d'Isabelle Sorente»
- EL Arbi EL Bakkali (Université Mohamed premier, Oujda)
«Julien Gracq ou quand le géographe devient écrivain»
- Marius Conceatu (DePauw University)
«Voyage au bout du genre: la punition du picaro dans *Les Bienveillantes* de Jonathan Littell»
- Nathalie Ségeral (University of Hawaiï-Manoa)
«Écrire l'exil et le déracinement au féminin: langue et (non-) maternité chez H. Cixous, C. Wajsbrot, J. Sautière et L. Lê.»

Salle C204

11. Les styles de Yourcenar

Président: Peter Consenstein

- Teofilo Sanz (Université de Burgos, Espagne)
«Donner la voix à la nature: l'écriture de Marguerite Yourcenar. *Écocritique*»
- Kyriakos Forakis (Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce)
«Aspects de la phrase yourcenarienne: focalisation sur l'architecture de l'ampleur»
- Martine Renouprez (Universidad de Cádiz, Espagne)
«Unité et multiplicité chez Marguerite Yourcenar: une quête de l'absolu?»
- Catherine Douzou (Université François Rabelais, Tours)
«Marguerite Yourcenar: Blues et gospels»

Salle C203

12. Marguerite Yourcenar: sorcellerie et fiction, fiction de sorcellerie Président: Eric Trudel

- Miruna Craciunescu (Université McGill, Montréal)
«La réactivation d'un imaginaire de la sorcellerie dans *L'Œuvre au Noir* de M. Yourcenar»
- Fanny Daubigny (CSUF, Fullerton, CA)
«*L'œuvre au noir* et autres tours de magie. Marguerite Yourcenar et le processus de création littéraire»
- Yves Clavaron (Université Jean-Monnet, Saint-Étienne)
«Rome et Naples: l'Italie et la fiction historique chez Marguerite Yourcenar»

11h-11h30: Pause

11h30-13h

Salle C201-2

13. France-États-Unis: influences réciproques Président: Hugues Saint-Fort

- Steve Puig (St. John's University)
«New York dans la littérature française contemporaine: entre représentations et réalité»
- Carole Maccotta (LIU-Brooklyn)
«Appropriation culturelle amérindienne et/ou rearticulation stratégique de discours hégémoniques? La performance *Self Portrait Camouflage* de Latifa Laâbissi»
- Pierre Taminiaux (Georgetown University)
«Le centenaire de l'urinoir duchampien: du désœuvrement à l'œuvre d'art»

Salle C204

14. Divers II

Président: Peter Schulman

- Laura J. Shafer (University of Connecticut)
«*Des Grantz Geanz: 'Force pest le pré'. Law in a 14th Century Anglo-Norman Foundation Story*»
- Cae Joseph-Masséna (Université du Maryland, College Park)
«L'Esthétique du brouillage dans *Indiana* de George Sand»
- Noëlle Carrugi (New School for Public Engagement)
«Marie Susini, La Corse et *L'île sans rivages*»

Salle C203

15. Marguerite Yourcenar: Histoire et Culture Présidente: Nicole Ruimy

- Anamaria Lupan (Université Blaise-Pascal, Clermont-Ferrand/Université Babes-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie)
«Marguerite Yourcenar entre critique culturelle et exercices de liberté textuelle»
- Florin Oprea (Université de Vienne, Autriche)
«Marguerite Yourcenar et la crise de l'Histoire»
- Marie Anne Rossignol (Université Aix-Marseille)
«Le Japon de Marguerite Yourcenar»

13h-14h: Pause Déjeuner

14h-15h30

Salle C201-2

16. Littérature française, de l'âge classique à la Fantasy contemporaine

Présidente : Anne Berthelot

- Adrienne Eldredge (University of Connecticut)
«*Finita la commedia?* Molière's *Le Bourgeois...* and Beaumarchais' *Le Mariage...*»
- Laurence Marie (Columbia University)
«La couleur d'Othello sous la Révolution»
- Elisabeth Herbst Buzay (University of Connecticut)
«Objects of Detection, Detecting Objects: Objects and Communication in Johan Heliot's Faerie Stories»

Salle C204

17. Mémoires d'Hadrien

Présidente: Nora Cottille-Foley

- Alina Laura Breazu (Collège National d'Informatique "Gr. Moisil"/Alliance Française, Brasov, Roumanie)
«*Mémoires d'Hadrien* de M. Yourcenar –l'écriture de soi»
- Guillaume Crocquevieille (Paris IV-Sorbonne)
«L'anastylose littéraire - l'archéologie de la sculpture grecque selon M. Yourcenar»
- Dionysios Kapsaskis (University of Roehampton, London, UK)
«Yourcenar and the Limits of Authenticity: Re-reading *Mémoires d'Hadrien* from a Sartrean Perspective»

Salle C203

18. Yourcenar, l'Histoire, les histoires

Présidente: Ida Kummer

- Jeannine Paque (Université de Liège Belgique)
«Marguerite Yourcenar: l'histoire, la fiction et l'autocitation»
- Juliette Peillon (Université de Poitiers)
«Mémoires et histoire naturelle dans *Le Labyrinthe du monde* de Marguerite Yourcenar »
- Jean-Christophe Reymond (Johns Hopkins University)
«Montaigne et Yourcenar: essai, lecture et subjectivité»

15h30-16h: Pause

16h-17h

SESSION PLENIERE (Salle 201-2)

Présidente : Sabine Loucif

«Marguerite Yourcenar, Femme de Lettres du XXI^e siècle»

Bruno BLANCKEMAN

17h-18h: Réunion du Conseil de la SPFFA